

Contents

Acknowledgements	vii
KATHLEEN SHIELDS AND MICHAEL CLARKE	
Introduction	I
FLORIAN KROBB	
Emotions Contained and Converted: Goethe's <i>Roman Elegies</i> and Translation	9
MICHAEL CLARKE	
Translation and Transformation: A Case Study from Medieval Irish and English	29
JOHN KINSELLA	
East Meets West: Some Portuguese Translations of Eastern Poetry	55
CORMAC Ó CUILLEANÁIN	
Channelling Emotions, Eliciting Responses: Translation as Performance	67
KATHLEEN SHIELDS	
Auditory Images as Sites of Emotion: Translating Gerard Manley Hopkins into French	87
MICHAEL CRONIN	
A Dash of the Foreign: The Mixed Emotions of Difference	107

MICHELLE WOODS

Love and Other Subtitles: Comedic and Abusive Subtitling in <i>Annie Hall</i> and <i>Wayne's World</i>	125
Bibliography	145
Notes on Contributors	159
Index	161